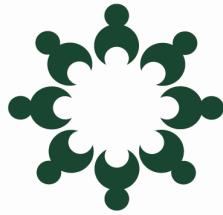


The Council  
on Aging  
of Ottawa



Le Conseil sur  
le vieillissement  
d'Ottawa

# Rapport Annuel 2016



# Mission et Vision

**Notre mission** Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa est un organisme bilingue et bénévole qui travaille avec et pour les aînés afin d'améliorer leur qualité de vie au moyen de saines politiques publiques et d'un choix judicieux de programmes.

**Notre Vision** « Une société amie des aînés »

# Table des matières

Notre mission . . . . .	2
Table des matières . . . . .	2
Rapport du Président . . . . .	3
Rapport de la Directrice générale . . . . .	4
Rapports des comités	
Comité du savoir et des événements . . . . .	5
Cercle des bénévoles . . . . .	6
Comité du transport des aînés d'Ottawa . . . . .	7
Comité sur la spiritualité et le vieillissement . . . . .	8
Comité de la sécurité et du revenu . . . . .	9
Comité de la santé . . . . .	10
Comité directeur des affaires francophones. . . . .	11
Comité d'adhésion . . . . .	13
Comité des communications . . . . .	14
Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées. .15	
Comité du développement et des ressources . . . . .	16
Comité de mise en candidature. . . . .	17
Ottawa ville-amie des aînés. . . . .	18
Le prix Margaret Griffiths . . . . .	19
Événements du CSV . . . . .	20
États financiers . . . . .	22
Remerciements . . . . .	26
Information sur le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa . . . . .	28

# Commanditaires de l'AGA



Mille mercis à nos  
commanditaires de  
l'AGA



# Rapport du Président

## *John Johnson, président*

Notre conseil d'administration nouvellement élu s'est rapidement mis au travail et a adopté une résolution permettant au Conseil d'aller au-devant des personnes âgées en favorisant la diversité parmi ses membres et au conseil d'administration. Le comité des candidatures est passé cette année par DiverseCity onBoard pour augmenter le nombre de personnes d'origines culturelles et linguistiques diverses au conseil d'administration et en comité.



Le conseil d'administration a aussi adopté une résolution visant à appuyer toutes les mesures prises par le Conseil municipal d'Ottawa pour déclarer la Ville d'Ottawa ville bilingue dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada en 2017. Nous avons également poursuivi nos efforts en vue de l'adoption d'une stratégie nationale sur les aînés pour améliorer les soins de santé offerts aux personnes âgées à l'échelle nationale.

Les membres du conseil d'administration ont aussi fait place au plaisir en soutenant les activités de collecte de fonds du CSV. Le tournoi de golf qui s'est déroulé au club de golf Irish Hills a bénéficié d'une plus grande participation et de profits plus élevés. Nous tenons à remercier Phil Rocco, Allan Fenske et la vaillante équipe de membres du personnel et de bénévoles. La campagne des biscuits sourire de Tim Hortons a permis de recueillir 64 222 \$ pour le Conseil sur le vieillissement, campagne suivie en novembre d'une magnifique soirée gala à la maison pour retraités Rockcliffe où de nombreuses œuvres d'art originales ont été vendues au profit du Conseil. Merci à Kathy Yach et Claire Caron et évidemment aux dons généreux de plusieurs artistes talentueux. Pour clore notre année de célébration, notre déjeûner annuel du printemps a accueilli la sénatrice Sharon Carstairs, une conférencière hors pair qui a prononcé un discours sur la nécessité de planifier les soins à l'avance.

Une élection générale convoquée l'automne dernier a porté Justin Trudeau au poste de premier ministre. Notre Comité sur la sécurité du revenu est passé à l'action et a présenté plusieurs mémoires sur les finances, le fractionnement du revenu et le RPC, lesquels ont été bien accueillis par les ministres chargés des dossiers ayant une incidence sur la vie des personnes âgées. Nous continuons d'en assurer le suivi et attendons la prise de mesures. Russ Robinson, président du comité, a reçu d'excellents conseils d'experts étudiants les conséquences d'une population vieillissante alors que le Canada compte désormais plus de personnes âgées que d'enfants. Les efforts de Docteur Robinson sur ce dossier ne lui ont apporté que des éloges.

Le Comité de la santé, présidé par Terry White Lobsinger, a travaillé avec des partenaires communautaires pour sensibiliser les personnes âgées au système de soins de santé à Ottawa grâce au projet Littératie en santé. La présence de vermine dans les logements communautaires a également été abordée par ce comité. C'est un fâcheux et réel problème pour les résidents de ces logements communautaires et autres logements de locataires qui sont empêtrés dans des problèmes incessants de punaises de lit, de coquerelles et autres parasites. Le président et la directrice générale ont assisté à une réunion avec l'équipe chargée de la lutte contre les parasites et ont examiné en profondeur l'étendue du problème et les efforts déployés pour le lutter. Nous sommes satisfaits de l'expertise et du matériel déployés pour se débarrasser de ces parasites.

Le conseil d'administration a fait ses adieux à quelques membres cette année, dont Brian Tardif, Nicole Robert, Larry Doshen, Claire Caron et Maureen Sinden. Nous les remercions de leurs efforts inlassables au nom du CSV.

N'oublions pas Maureen Forsythe qui a dirigé notre programme Ottawa, ville-amie des aînés et qui a travaillé avec la Ville d'Ottawa pour qu'elle conserve son statut de ville-amie des aînés. Maureen a présenté sa démission en mai et nous lui souhaitons bonne route.

Enfin, nous sommes en train de revoir notre stratégie en matière d'adhésion. Nous avons effectué un sondage auprès de nos membres et un grand nombre d'entre eux ont été contactés personnellement par le Conseil pour voir comment mieux les servir. Si vous n'avez pas renouvelé votre adhésion ou désirez devenir membre, veuillez vous adresser au bureau du Conseil sur le vieillissement. Nous vous accueillerons avec plaisir, vous et tous vos amis.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Johnson'.

# Rapport de la directrice générale

## *Sarah Bercier, directrice générale*

Cette année, nous avons réexaminé les fondements de notre organisme tout en continuant de faire des avancées. À la base la plus élémentaire, nous nous sommes intéressés avant tout cette année à l'affiliation à notre organisme et aux communications. Des comités ont été créés dans ces deux domaines avec pour but le désir de servir nos membres et la population âgée d'Ottawa d'une manière qui serait à la fois utile et constructive pour les personnes âgées tout comme pour les familles, les prestataires de soins et les professionnels. Un sondage qui a donné des résultats très intéressants et utiles a permis de mesurer l'intérêt que présente l'affiliation à notre organisme. Les avantages offerts à nos membres ont été revus, améliorés et actualisés. Nous avons établi une base de données de nos membres et autres contacts communautaires. De plus, notre nouveau site Web, qui répond aux besoins et intérêts exprimés par nos membres, devrait être mis en ligne au cours des prochains mois. La concrétisation du travail de ces comités ne devrait pas intervenir avant l'automne 2016 si bien que nous vous remercions de votre patience alors que nous continuons de répondre aux nombreux commentaires que nous avons reçus.



Cette année, le Conseil a enregistré une excellente année financière. Nous sommes reconnaissants envers les propriétaires de Tim Hortons à Ottawa qui ont voté pour permettre au Conseil sur le vieillissement d'être l'humble récipiendaire de la moitié du produit de la vente des biscuits Sourire en 2015. Ce don est extraordinaire. Nous remercions également les membres du Comité du développement et des ressources qui n'ont pas ménagé leur peine pour collecter des fonds durant le tournoi de golf et la soirée gala cette année. Afin d'être aussi financièrement responsable que possible, nous sommes aussi en train de réexaminer toutes nos dépenses de bureau comme les téléphones, l'Internet, les photocopieurs, les frais d'affranchissement et autres, ce qui permettra de réduire de manière non négligeable les coûts d'exploitation mensuels du Conseil.

À titre de directrice générale, j'ai multiplié les efforts pour prendre contact avec la collectivité et créer des liens solides tant avec des particuliers que des organismes. En octobre dernier, j'ai assisté à une réunion du Council on Aging Network of Ontario en compagnie de neuf autres conseils sur le vieillissement de diverses villes de l'Ontario, nous donnant ainsi l'occasion d'apprendre les uns des autres. J'assume également la présidence du Seniors Advisory Strategic Council à Centraide et nous sommes en train de poursuivre un certain nombre d'efforts de collaboration. En 2015, une grande partie du temps a été consacrée à l'élaboration d'un plan d'impact collectif sur la question de l'isolement social des personnes âgées. Cet effort a été très fructueux et des annonces à ce sujet seront faites cet automne. J'ai aussi beaucoup participé, avec la présidente du Comité savoir et événements, aux efforts déployés pour organiser d'autres activités éducatives au sein de la collectivité en collaboration avec d'autres grands organismes d'adhérents municipaux, provinciaux et nationaux. Enfin, nous continuons d'harmoniser tous nos comités avec un calendrier ami des aînés très collaboratif et réfléchi, ce qui nous permettra de renforcer notre influence au service des personnes âgées dans la collectivité.

Je suis reconnaissante envers notre conseil d'administration et notre personnel dévoués qui ont travaillé d'arrache-pied pour faire du Conseil un des principaux porte-parole des personnes âgées au sein de la collectivité conformément à son mandat. J'entrevois l'année qui vient avec impatience.



# Rapports des comités

## Comité du savoir et des événements

*Christine Forget, présidente*

Le Comité savoir et événements contribue à faire mieux connaître le CSV au sein de la collectivité et à accroître l'intérêt et la prise de conscience des questions qui préoccupent le CSV pour faire d'Ottawa, une véritable ville-amie des aînés. Nous organisons des séances éducatives et d'information destinées aux personnes âgées et au grand public. Ces séances prennent, entre autres, la forme de déjeuners-causeries, de conférences d'enrichissement personnel et d'autres événements spéciaux.

En 2015-2016, nous avons organisé les six déjeuners-causeries suivants (offerts en anglais seulement) :

- octobre 2015, Estate Planning, conférence présentée par John Johnson, avocat et président du CSV;
- décembre 2015, Navigating Ottawa's Retirement Living Landscape, conférence présentée par Robert Hannaberry, Visavie, conseillers en résidences pour retraités;
- janvier 2016, Community Programs that Support Seniors Mental Health, conférence présentée par Susan Phipers, Santé publique Ottawa, Rachel Sokolsky, Good Companions et Jennifer Cavanagh, Services de géronto-psychiatrie;
- février 2016, How Do You Want To Be Remembered? Understanding Funeral Planning , conférence présentée par John Laframboise et Meghan Murphy, Maisons funéraires Kelly d'Arbor Memorial;
- mars 2016, Four Legged Friends, conférence présentée par Jessica O'Neil, Pet Intel et Allie Holloway, Société protectrice des animaux d'Ottawa;
- mai 2016, At the Wheel: Boomers and Beyond, conférence organisée par le Comité du transport des aînés d'Ottawa du CSV et présentée par le docteur Frank Knoefel, Soins continus Bruyère.

Comme toujours, les participants étaient nombreux et les évaluations, positives.

À l'occasion de la Journée internationale de la femme qui s'est déroulée le 8 mars dernier, nous avons organisé une conférence intitulée « Women in Transition » dont le thème portait sur les femmes qui avaient adopté un changement de vie ou aidé des personnes âgées à effectuer un tel changement. Nos conférencières étaient Pierrette Raymond, Moving Forward Matters, Catherine Thurlow, Eldercare, et Saeeda Akhter.

Le Comité savoir et événements a aussi appuyé des événements importants comme le déjeuner annuel du printemps, la soirée gala, le tournoi de golf, les événements des comités du CSV, et la conférence sur la spiritualité.

Cette année a été une année de transition pour notre comité, le cercle des bénévoles ayant pris en charge la coordination des bénévoles. Nous avons aussi réexaminé et révisé le mandat du comité et défini des principes directeurs à l'intention des conférenciers invités.

Nous aimerions adresser nos remerciements les plus sincères aux membres du comité, aux conférenciers invités, aux participants, et au cercle des bénévoles qui ont assuré l'appui logistique de tous nos événements ainsi que le commanditaire de nos déjeuners-causeries, Retraite à domicile.

Membres du comité : Christine Forget (présidente), Helen Anderson, Louise Ashendon, Judy Bedell , Eileen Bond ,Lucie Bruck, Rolande Clément, Angela Davis, Gloria Goodine, Sharon Irvén, Cathy Kerr, Alina Kinastowski, Louise Leduc, Vera Maur, Eleanor Meier, Claire Moissan, Kathy Petit, Sharon Platts, Yolande Rhéaume, Kathy Wakeham, Claire Moissan, Sheila Pepper, Grace Welch et Lise-Michelle Bouchard (membre du personnel).

# Rapports des comités

## Cercle des bénévoles

*Claire Caron, Coordonnatrice*

Bravo ! Merci ! La satisfaction du travail accompli!

Bien que les bénévoles aient toujours existé au Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV), c'est seulement en septembre 2015 qu'un groupe officiel bilingue, le Cercle des bénévoles, prend forme. Ces bénévoles s'engagent à donner leur temps, leur énergie, leurs compétences et leur passion aux événements du CSV. Ce Cercle devient un ajout précieux qui assure prospérité à l'organisation du CSV en faisant connaître son profil dans la communauté, recrutant de nouveaux membres et remplissant les besoins du CSV.

Les bénévoles du Cercle, ces dames fabuleuses, passionnées et motivées par le désir d'aider provoquent le changement. Elles sont 28 bénévoles actives à offrir à l'organisation un total de 125 heures de leur temps chaque semaine. Elles collaborent à la préparation et à la tenue de tous les événements au CSV, représentent l'organisation dans la communauté, accomplissent des tâches de bureau et vérifient l'intégrité des bases de données.

Voici les événements soutenus par les bénévoles cette année.

1. Éducatifs, culturels et sociaux : Déjeuner-causerie, Lunch and Learn, Formation continue, CaféNet, Séminaire, Forum, Conférence, Rapport ville-amie des piétons âgés, Journée internationale des femmes, Deuxième tournoi de golf, Troisième gala L'Expérience des arts
2. Communautaires : Capital Fair, AGA CARP chapter 26, Kanata Expo 55+, Foire MIFO, Foire FARFO, Exposition ANRF, Déjeuner annuel du printemps
3. Administratifs : Vérification d'une nouvelle base de données COCOA, traduction, reçus pour fins d'impôt, tenue de livres, recrutement de membres

Au cours de l'année, les bénévoles ont été reconnues par des gestes d'appréciation : rencontres sociales, notes de remerciement, activité yoga du rire, chandails du CSV, repas et photos de groupe. Merci à toutes ces dames indispensables qui créent une ambiance agréable au CSV et qui amplifient l'attraction de l'organisation tout en vivant une expérience stimulante ; faire du bénévolat est plaisant : « L'esprit s'enrichit de ce qu'on lui donne, et le cœur de ce qu'il donne » Victor Hugo. Nous vous applaudissons et vous témoignons notre admiration. Merci ! et bravo !

Les membres : Helen Anderson, Louise Ashendon, Judi Bedell, Eileen Bond, Lucie Bruck, Claire Caron, Rolande Clément, Angela Davis, Adriana Galpin, Gloria Goodine, Jeanette Isabelle, Sharen Irvén, Catherine Kerr, Alina Kinastowski, Luce Kirkpatrick, Louise Leduc, Liliana Mascioli, Marcie McGarry, Donna McLeod, Eleanor Meier, Marcelle Mitchell, Claire Moissan, Joy Monuk, Anita Nevins, Kathie Pettit, Sharon Platts, Yolande Rhéaume, Kathy Wakeham, Grace Welch



# Rapports des comités

## Comité du transport des aînés d'Ottawa (CTAO)

*Kimberly Peterson, présidente*

Le Comité du transport des aînés d'Ottawa (CTAO) a pour mandat de collaborer avec les représentants de services de transport publics, privés et bénévoles, les organismes pour personnes âgées, les aînés et les membres de la collectivité qui s'intéressent à ces questions, et de s'employer à améliorer les moyens de transport offerts aux personnes âgées et aux personnes handicapées de la Ville d'Ottawa. Le comité a progressé sur certains plans en tenant compte de cet objectif global l'année dernière, notamment :

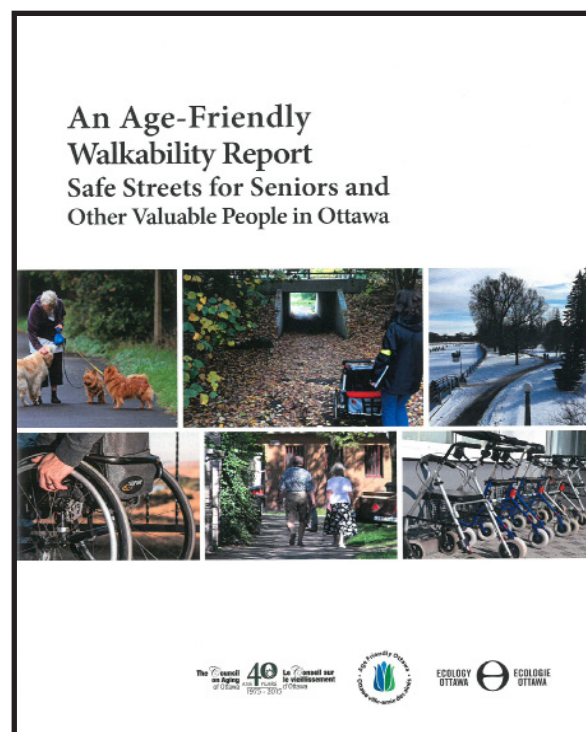
- en sensibilisant davantage les services publics et les fournisseurs de moyens de transport aux besoins actuels et futurs en matière de transport des personnes âgées et des personnes handicapées;
- en intervenant pour augmenter la capacité, l'abordabilité et l'accessibilité des services de transport en région urbaine et rurale afin de remédier aux insuffisances avérées; et
- en faisant mieux connaître les moyens de transport existants et en augmentant l'utilisation de ces moyens de transport.

Une fois de plus cette année, le plan de travail du CTAO tient compte des initiatives prises dans le cadre d'Ottawa, ville-amie des aînés du Conseil sur le vieillissement et du Plan relatif aux personnes âgées de la Ville d'Ottawa.

Cette année a été marquée par la publication du « Rapport sur le potentiel piétonnier en fonction de l'âge : des rues sécuritaires pour les personnes âgées et autres groupes d'importance à Ottawa » en partenariat avec Écologie Ottawa et les Services des travaux publics de la Ville d'Ottawa. Ce rapport résume un projet de deux ans entrepris par le Comité de sécurité des piétons du CTAO, centré sur la réalisation d'audits sur l'accessibilité piétonnière et la sécurité des piétons effectués dans trois quartiers d'Ottawa en hiver, au printemps et en automne et met à la disposition des intéressés les méthodes utilisées pour effectuer ces audits. Cette publication a retenu l'attention des médias à l'échelon local et national et est accessible sur le site Web du CSV.

En collaboration avec le comité Savoir et événements du CSV, le CTAO a co-organisé un déjeuner-causerie fort réussi présenté par le docteur Frank Knoefel sur les effets du vieillissement sur la conduite automobile. Plus d'une centaine de personnes ont assisté à cet événement et ont fourni des commentaires très positifs.

Nous avons mené un projet pilote fructueux intitulé « Nouvelle approche en matière de sécurité pour améliorer la sécurité des conducteurs âgés », qui intègre le cours éducatif en classe « 55 ans au volant »,



lequel enseigne aux personnes âgées à conduire prudemment en s'entraînant sur un simulateur de conduite. Le Comité des conducteurs âgés du CTAO continue de chercher des partenariats et des ressources financières pour pouvoir poursuivre ce programme.

Le CTAO a continué de défendre un certain nombre de points, notamment :

- en participant à une audience prébudgétaire devant la Commission du transport en commun d'Ottawa pour faire campagne contre l'augmentation du prix des billets d'autobus pour personnes âgées;
- en comparaisant devant le Comité des transports d'Ottawa pour appuyer une motion enjoignant à la Ville de demander à la Province de mener un projet pilote sur les radars photographiques afin d'enrayer le problème des excès de vitesse;
- en rencontrant une fois par an les représentants d'OC Transpo et de Para Transpo;
- en participant au Forum de discussion communautaire de la Ville d'Ottawa; et
- en adressant au ministère des Transports nos préoccupations sur l'échéancier et la disponibilité des examens de conduite pour les personnes âgées de plus de 80 ans.

Le CTAO s'emploie aussi avec un certain nombre de partenaires à actualiser et à distribuer de l'information sur les divers moyens de transport et sur la prudence au volant en diffusant des documents comme « CHOIX » avec OC Transpo et « Conduire toujours? Non : Conduire plus longtemps? Oui ». Ces documents et d'autres sont accessibles sur le site Web du CSV.



## Comité sur la spiritualité et le vieillissement

*Patricia Marsden-Dole, présidente*



La sixième conférence, qui s'est déroulée le 3 juin 2015, avait pour thème « S'ouvrir à l'autre dans ce dernier voyage dans la paix et la sérénité ». Le commanditaire de cette conférence était cette année encore les maisons funéraires Kelly, représentées par John Laframboise et Margaret Burnside. La docteure Louise Coulombe, spécialiste en soins palliatifs communautaires, et le docteur John Scott, professeur et médecin en soins palliatifs en milieu hospitalier, étaient nos conférenciers invités. Pour répondre aux questions des participants, nos panélistes étaient Sue Taylor, pasteure retraitée de l'Église Unie, Abdul Rashid, bénévole en pastorale en milieu hospitalier auprès de la communauté musulmane, et Marjorie Milloy, d'Aide aux aînés Canada, qui a offert un aperçu personnel de sa propre démarche de deuil. Nous avons fait salle comble et accueilli 125 personnes.

Nous nous rencontrons tous les mois depuis le début de l'année en vue de planifier la septième conférence annuelle sur la spiritualité et le vieillissement qui aura lieu le 1er juin 2016 et dont le thème sera « Grandir à travers les épreuves...une quête spirituelle ». Nous sommes un sous-comité interconfessionnel composé de bénévoles qui se réunit fidèlement tous les mois depuis plusieurs années pour planifier cette conférence annuelle.



# Rapports des comités

## Comité de la sécurité et du revenu

*Dr Russ Robinson, président*

Le rapport annuel de l'année dernière promettait un regain d'activités et d'intérêt pour les questions relatives à la sécurité du revenu des personnes âgées, regain stimulé en partie par une poussée de l'intérêt pour une réforme des pensions par les provinces et notamment en Ontario, mais dans d'autres provinces également. Le gouvernement fédéral avait aussi évoqué des changements potentiels au Régime de pensions du Canada, selon l'issue de l'élection fédérale à venir (à l'époque).

En septembre 2015, le CSV a réuni un petit groupe d'experts qui avaient une expérience et une expertise de longue date des questions et réformes en matière de sécurité du revenu tant au Canada qu'à l'étranger. Ce groupe a accepté de présenter idées et conseils sur une vaste gamme de ces questions en mettant l'accent sur les politiques fondamentales que doit affronter le nouveau gouvernement ainsi que sur la recherche et l'analyse nécessaires pour que les décisions en la matière soient prises davantage sur la base des faits. Il était prévu que ce travail serait présenté aux gouvernements, contribuant ainsi positivement à leurs discussions.

Depuis septembre, notre groupe consultatif d'experts s'est réuni tous les mois. En janvier, il a adressé des lettres au premier ministre, à plusieurs ministres, à l'actuaire en chef du Canada et au statisticien en chef (Statistique Canada), accompagnées d'une note d'information exposant une série de préoccupations à propos de l'état des données, des outils analytiques et de la capacité de recherche qui portent toutes sur l'aptitude du système à formuler des politiques sociales et une analyse de grande qualité. Ces éléments sont particulièrement importants en vue des réformes à apporter à notre système de retraite en général et aux pensions en particulier.

Depuis janvier 2016, nous avons continué à échanger lettres et points de vue avec les fonctionnaires de Statistique Canada en vue d'améliorer nos données et analyses statistiques, et ce dialogue se poursuit. Plus récemment, notre groupe s'est employé à débattre et à examiner l'évolution des politiques et des plans avec plusieurs ministères, notamment les éléments suivants :

- Régime de pensions du Canada et dispositions fiscales touchant les personnes âgées – Finances
- Programmes de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément du revenu garanti, y compris les dispositions d'indexation, l'administration des pensions et les questions d'admissibilité et la coopération avec les autres gouvernements pour lutter contre la pauvreté des personnes âgées – Emploi et Développement social
- Droits aux prestations fiscales et exécution, amélioration de l'information et des services – Agence du revenu du Canada
- Renforcement de l'indépendance de Statistique Canada et amélioration de la qualité des données publiques, y compris les modèles et outils mis à la disposition des usagers en dehors des gouvernements et à l'intérieur de ceux-ci - Innovation, Sciences et Développement économique, et Statistique Canada
- Leadership centralisé et appui donné à l'élaboration de politiques pertinentes recoupant les ministères et organismes concernés pour s'assurer que les politiques et programmes qui interagissent (ou qui sont interdépendants) sont examinés de manière globale et sous forme de « système » – Bureau du Conseil privé (par ex., les dispositions fiscales, les prestations pour personnes à faible revenu, les régimes de retraite et les règles d'admissibilité qui touchent la sécurité du revenu dans son ensemble des personnes âgées).

Tout en offrant au gouvernement idées et conseils étayés par les analyses de notre groupe, ce dernier examinera également certaines questions spécifiques relatives à la sécurité du revenu qui intéressent le Conseil à mesure qu'elles se poseront et partagera ses analyses et ses données avec les membres du CSV et d'autres organismes.

# Rapports des comités

## Comité de la santé

*Terri White Lobsinger, présidente et Shelagh Tuddenham, vice-présidente*

Le Comité de la santé appuie le mandat du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV) en travaillant avec des personnes âgées et des organismes d'aide aux aînés à Ottawa en vue d'améliorer la qualité de vie de ces personnes. Il rend compte au conseil d'administration du CSV et aligne ses travaux sur le plan de mise en œuvre stratégique du CSV. Il rallie et sollicite les personnes âgées à exercer des activités qui amélioreront leur santé tout en collaborant aussi avec d'autres comités du Conseil sur le vieillissement en vue de formuler des activités, des plans et des programmes liés à la santé des personnes âgées. Mais surtout, les bénévoles du comité et nos partenaires communautaires contribuent à déterminer et à prioriser les questions de santé et la gamme de services mis à la disposition des personnes âgées et de leurs familles et à les y sensibiliser.

Grâce au Groupe de travail sur la littératie en santé et à ses organisateurs (le CASC, Centraide, le Centre de santé communautaire de Somerset Ouest et l'Old Forge Community Resource Centre), le programme Prenez votre santé en main a été créé en automne 2015. Ce programme apprend aux personnes âgées à obtenir, lire, comprendre et utiliser l'information sur les soins de santé lorsqu'elles doivent prendre d'importantes décisions en la matière et suivre les modalités de traitement. Pendant cinq semaines, des animateurs d'apprentissage par des pairs ont exploré des thèmes comme vieillir chez soi, parler à son médecin, se préparer à une urgence médicale, s'héberger ailleurs lorsqu'il n'est plus possible de vivre chez soi, rester en bonne santé et conserver son réseau social avec les personnes participant à ce programme. Le Comité de la santé examine maintenant les moyens d'élargir la portée de ce programme afin d'inclure un groupe de personnes âgées plus diversifié en ville.

L'année dernière, le Comité de la santé s'est également penché sur d'autres questions comme la « Priorité aux patients », un premier pas pris par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée pour améliorer les soins de santé en Ontario, les délais d'attente pour obtenir des soins de longue durée, la prévention des chutes, la lutte contre la présence de punaises de lit dans les logements pour personnes âgées, et la santé mentale des aînés.

Les membres clés du Comité de la santé sont le Centre d'accès aux soins communautaires de Champlain, le Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa, la Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa, l'Ottawa Council of Women, Santé publique Ottawa, le Programme gériatrique régional de l'Est de l'Ontario, des personnes représentant des personnes âgées et des maisons de retraite ainsi que la section d'Ottawa de l'Association nationale des retraités fédéraux et des maisons de retraite.

Terri White Lobsinger, présidente

Shelagh Tuddenham, vice-présidente, Soins à domicile et services de soutien communautaire

Mary Hearn Hendela, vice-présidente, Soins de courte et de longue durée



# Rapports des comités

## Comité directeur des affaires francophones

*Nicole Robert, présidente*

Quoi de neuf?

Le Comité directeur des affaires francophones a proposé des activités nouvelles au cours de cette dernière année. Le projet CaféNet, étalé sur trois sessions, a permis à une quarantaine de personnes âgées francophones de se familiariser avec la littératie informatique. Le projet comprenait le fonctionnement du moteur de recherche Google pour les recherches de base et avancées, des conseils au niveau de la navigation, les principes de sécurité et de confidentialité, le réseautage social et les transactions en ligne. La Maison Funéraire Dignité a défrayé ce projet pour un montant de 500 \$. En deuxième lieu, la Journée internationale des aînés, le 1er octobre, organisée en collaboration avec Retraite en Action, a réuni une centaine de personnes au Patro d'Ottawa pour discuter du projet Ottawa ville-amie des aînés, avec Mme Louise Plouffe comme conférencière. Le 15 octobre, le Comité directeur a accueilli 11 étudiants de 2e année de maîtrise en Service social et gérontologie de l'Université d'Ottawa pour discuter du rôle et de l'impact des organismes à but non lucratif dans la communauté, dans le cadre d'un Séminaire en gérontologie. Une étude a été entreprise en collaboration avec la Clinique juridique francophone d'Ottawa pour identifier les ressources disponibles en français pour les aînés dans le domaine de l'accès à la justice. Un rapport devrait être soumis sous peu. Finalement, un projet Rallye-Vélo est en marche dans le cadre des festivités du 150e anniversaire du Canada. Il rassemblera sous la responsabilité du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, francophones et francophiles, le 24 juin 2017, avec une composante intergénérationnelle et communautaire pour célébrer la francophonie activement et de manière inclusive.



Politique du bilinguisme :

Du côté interne, un sous-comité a examiné le rôle et les responsabilités assignées au Comité directeur dans le Manuel d'orientation des membres du conseil d'administration par rapport à la Politique du bilinguisme. En avril dernier ses membres ont présenté une recommandation au conseil d'administration, pour créer un comité du bilinguisme indépendant qui sera responsable de la révision et de l'application de la Politique du bilinguisme au Conseil sur le vieillissement. Dans ce même contexte, le Comité directeur a revu son mandat et y a apporté quelques modifications. Une révision de son fonctionnement est à l'étude.



Campagne d'adhésion des membres du CSV :

Nous avons participé activement à la campagne de renouvellement des membres du Conseil sur le vieillissement, en contactant et en sollicitant la liste complète des membres francophones dont l'adhésion



était échu. Les résultats furent très satisfaisants.

#### Activités éducatives et de sensibilisation :

En continuité avec les années antérieures, le Comité directeur a réalisé quelques autres activités d'éducation et de sensibilisation destinées aux personnes âgées francophones, à ses partenaires et aux fournisseurs de services. Six activités ont eu lieu, dont une pour célébrer la Journée internationale des femmes et une autre, le Forum annuel francophone. L'ensemble de ces activités a rejoint plus de 400 personnes. À chacune de ses activités, le Comité directeur a recueilli de nombreux commentaires encourageants et élogieux qui favorisent le recrutement de

nouveaux membres et qui confirment que les conférences présentées répondent aux besoins des personnes âgées francophones, dont la moyenne d'âge demeure à 65/67 ans.

#### Partenaires et commanditaires :

Notre partenariat avec TV Rogers s'est poursuivi au cours de cette dernière année et nous avons réalisé grâce à leur collaboration deux autres émissions, dont l'une sur les réalisations passées et actuelles du Conseil sur le vieillissement et une autre sur les ressources francophones disponibles pour les personnes âgées victimes ou témoins d'abus. De plus, la plupart de nos conférences sont couvertes par la télévision communautaire et diffusées sur le canal 23. Depuis septembre 2015, nous comptons deux nouveaux partenaires, le Centre de services Guigues et le Centre Séraphin Marion qui consolident les travaux et les activités du Comité directeur. Retraite en action joue également un rôle déterminant dans l'organisation de nos activités.

Les Résidences Jardin Royal d'Orléans ont offert pour une deuxième année consécutive, le repas et la pause-santé pour notre forum annuel. Les Chevaliers de Colomb d'Orléans nous appuient aussi financièrement année après année pour le forum. Tel que mentionné au début, la Maison Funéraire Dignité a contribué à notre CaféNet. Nous remercions chaleureusement la direction du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, tous nos partenaires communautaires, les commanditaires et les conférenciers(ères) qui ont participé gratuitement à nos activités, de leur fidèle soutien à la réalisation de toutes les activités du Comité directeur des affaires francophones.

#### Membres du Comité directeur des affaires francophones:

Paulette Archambault, Hélène Carrière (Santé publique Ottawa), Charles Simard, Centre de services Guigues, Mélanie Gatt, Centre Séraphin Marion, Gerry Lefebvre, Denise Cholette, Robert Millaire, Violène Gabriel (Regroupement affaires femmes), Francine Gougeon (Retraite en action), Monique Lussier, Claire Moissan, Cécile Paquette (FARFO régionale d'Ottawa), Nicole Robert (membre du Conseil d'administration du CSV, Université d'Ottawa).

#### Personnel du CSV:

Lucie Chênevert, coordonnatrice des affaires francophones.



# Rapports des comités

## Comité d'adhésion

**Patrick McGarry, président**

Ce comité spécial a été créé en octobre 2015 à la demande du conseil d'administration pour évaluer les critères d'adhésion en général. Les personnes participant à ce comité ont été stratégiquement choisies pour refléter les caractéristiques démographiques de nos membres actuels, ce qui nous a permis de recueillir des informations et des points de vue précieux fondés sur des expériences et des besoins réels.

Les objectifs de notre comité étaient les suivants :

1. Évaluer les avantages offerts aux membres
2. Définir les différents niveaux d'adhésion
3. Revoir le coût des adhésions
4. Consolider le processus d'adhésion




Notre comité s'est réuni à de nombreuses reprises pendant six mois pour mener à bien les objectifs qui avaient été fixés. Les principales recommandations et décisions présentées au conseil d'administration en février 2016 et approuvées par ce dernier sont les suivantes :

1. Tableau des avantages par niveau d'adhésion (membre individuel, membre bienfaiteur, organisme membre et entreprise membre)
2. Gel du coût d'adhésion cette année
3. Document portant sur une stratégie de recrutement de membres
4. Contenu d'une trousse de bienvenue à l'intention des nouveaux membres
5. Date de renouvellement d'adhésion annuelle unique (1er septembre)
6. Document portant sur une stratégie de fidélisation des membres
7. Exécution d'un sondage en ligne auprès des membres

Ce fut un honneur de présider ce comité important. Je remercie les personnes qui ont accepté d'y participer et qui l'ont fait avec détermination et enthousiasme. Je remercie tout particulièrement les membres du personnel du CSV qui ont siégé au comité et qui nous ont offert leurs réflexions et leur aide administrative inestimables.

Membres du comité : Bob Cerniuk, Alina Kinastowski, Liliana Mascioli, Linda Meek, Patrick McGarry, Donna McLeod, Sharon Platts

Personnel du CSV : Sarah Bercier, Lise-Michelle Bouchard, Pascale Lalonde

AVANTAGES DE L'ADHÉSION				
Nos membres	Individuel 30 \$	Organisation 75 \$	Corporation 250 \$	
<p>Nos membres croient en la nécessité d'un leadership fort pour traiter des questions qui préoccupent les personnes âgées d'Ottawa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adhérez maintenant</li> <li>• Engagez-vous</li> <li>• Faites un don maintenant</li> </ul>	 <p>Pour les aînés, les professionnels, les membres de la famille, aidants et intervenants</p>	 <p>Pour les organisations qui veulent recevoir des messages et subvention supplémentaires</p>	 <p>Pour les entreprises qui veulent contribuer de façon plus importante au travail de Conseil et recevoir un maximum d'avantages de leur adhésion</p>	
<b>INFORMATIQUE</b>				
Bulletin électronique	✓	✓	✓	
Diffusion électronique d'information sur les événements	✓	✓	✓	
Fonctionnalités électroniques à tous les événements du CSV	✓	✓	✓	
<b>REÇUS OFFICIELS</b>				
	Reçu officiel pour tout don supérieur à 20 \$ enregistrement de donateurs		Opportunité de recommander un bienfaiteur du Conseil	Opportunité de recommander un bienfaiteur du Conseil
<b>OPPORTUNITÉ DE PARRAINAGE</b>				
<b>ÉVÉNEMENTS</b>				
Participation gratuite aux dîners-causaires	✓	✓	✓	
Publiés sur toutes les autres activités organisées du CSV	✓	✓	✓	
Publiés sur toutes les activités de collecte de fonds du CSV*	✓	✓	✓	
Présentation prioritaire aux événements	✓	✓	✓	
Possibilité offerte à un subscrit d'inviter leurs bienfaiteurs du CSV aux tarifs réduits aux membres	✓	✓	✓	
Possibilité offerte à tous (à d'autres personnes au choix) d'inviter à des événements du CSV aux tarifs réduits aux membres	✓	✓	✓	
<b>PUBLICITÉ/PROMOTION</b>				
Possibilité d'afficher la promotion des bienfaiteurs sur le site Web du CSV		✓	✓	
Possibilité d'être un membre mis en vedette sur le site Web du CSV			✓	
Possibilité prioritaire de faire de la publicité sur le site Web et dans les publications du CSV			✓	
Photo au site Web de votre entreprise sur le site Web du CSV			✓	
Bienvenue offerts dans le rapport annuel du CSV			✓	
Certification signifiée à tous les événements du CSV			✓	
<b>RESEAUTAGE</b>				
Invitation à un dîner annuel réservé aux membres*	✓	✓	✓	
Possibilité de réseautage avec des personnes âgées*	✓	✓	✓	
<b>DROIT DE VOTE</b>				
Droit de voter à l'ADM du CSV	✓	✓	✓	
<b>PARTICIPATION/INCIDENCE</b>				
Possibilité de devenir membre d'un comité du CSV	✓	✓	✓	
Possibilité de devenir membre du conseil d'administration du CSV	✓	✓	✓	
Soutien donné au travail du Conseil qui est lié aux questions touchant les aînés d'Ottawa	✓	✓	✓	
Appui donné aux activités de mobilisation et d'entraide de tous les gouvernements	✓	✓	✓	

\* à partir de l'automne 2016

# Rapports des comités

## Comité des communications

*Laurie Hogan, présidente*

Alors que le Conseil sur le vieillissement (C SV) subit une refonte et une restructuration de tout son matériel de communication, qu'il soit imprimé ou électronique, il est impératif de parler d'une seule et même voix et d'assurer l'uniformité de tous les documents et de toutes les communications du CSV, ce dont le Groupe de travail sur les communications a été chargé.

Le travail du Groupe de travail sur les communications a essentiellement porté sur la conception du nouveau site Web du CSV qui sera lancé au printemps 2016. Ce groupe a été responsable de la conception du site, de la révision du contenu et de l'établissement du plan du site tout en gardant à l'esprit les besoins de nos usagers.

Nous créerons nos brochures et notre matériel imprimé en fonction des modifications apportées au site afin qu'ils soient uniformes et incitent au bout du compte les gens à consulter le site Web pour obtenir de plus amples renseignements.

Le Groupe de travail sur les communications a été créé en automne 2015 et se réunit une fois par mois. Ses membres sont la présidente Laurie Hogan, membre du conseil d'administration du CSV, Linda Meek, membre du conseil d'administration du CSV, Sarah Bercier, directrice générale du CSV, Dagmar Horsman, responsable des communications au CSV, Louise Lalonde, conceptrice de pages Web, Tea Derakhshan, et Roisin O'Reilley.

Merci infiniment au personnel du CSV du soutien donné au Groupe de travail sur les communications et de l'aide fournie pour apporter les changements voulus afin d'assurer la les exigences de normalisation de l'organisme.

The Council on Aging of Ottawa / Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

FRANÇAIS . ENGLISH . DONATIONS . Q

ÉVÉNEMENTS . VILLE-AMIE DES AÎNÉS D'OTTAWA . COMITÉS . ADHÉSIONS . IMPLIQUÉZ-VOUS . LE CSV . CONTACTEZ-NOUS

Accueil >

**Déjeuner annuel du printemps 2016**  
Mercredi, le 20 avril 2016  
Centre Shaw, Salle Trillium  
Inscription en cours

**Une voix communautaire pour les aîné(e)s**  
Le Conseil sur le vieillissement est le principal porte-parole communautaire des personnes âgées d'Ottawa. Nous avons pour objectif de faire d'Ottawa une ville-amie des aînés en définissant puis en réglant les problèmes qui touchent la vie quotidienne des personnes âgées de notre collectivité. Nous nous acquitons de cette mission au moyen de campagnes de sensibilisation et d'information, de ressources de recherche et d'un processus de planification. Le CSV participe activement à la vie communautaire d'Ottawa depuis plus de 40 ans en s'attaquant aux questions qui importent aux personnes âgées, notamment dans les domaines de la santé, du logement, des transports, des mauvais traitements et de la sécurité du revenu.  
[Plus de détails ...](#)

COA on Facebook [Follow](#)

**Comités**

- Abus envers les aînés
- Affaires francophones
- Événements et Activités
- Logement
- Santé
- Sécurité économique
- Transport – Traduction en cours
- Ville-amie des aînés d'Ottawa

**ÉVÉNEMENTS À VENIR:**

juin 2016

D	L	M	M	J	V	S
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	1	2

Categories

# Rapports des comités

## Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées (GICMEPA)

**Coprésidents : Manon Thompson, MPAO et John Johnson, CSV**

Le GICMEPA s'est réuni à quatre reprises depuis juin 2015. Les réunions ont lieu là où le Réseau télémédecine Ontario est disponible afin que les membres puissent se rencontrer sans avoir à se déplacer à Ottawa.

**Finances :** La difficulté à financer les services d'intervention et d'aiguillage pour les personnes âgées victimes d'abus continue d'être le problème prioritaire des membres du GICMEPA. Il existe toujours une pénurie de lits d'urgence en raison de l'absence de ressources financières dont souffre le réseau de Champlain. Le RLISS a été chargé d'assumer la responsabilité des soins communautaires et à domicile étant donné que le CASC a réduit son rôle à cet égard. Le plein effet de cette transition demeure inconnu.

**Sensibilisation :** La ligne de consultation téléphonique sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées a été inaugurée en avril 2015 et est assurée par le personnel de l'Unité d'aide aux victimes en situation d'urgence du Service de police d'Ottawa. Le numéro de téléphone à Ottawa est le 613-236-1222, poste 2400. Maltraitance des personnes âgées Ontario cherche activement à créer un partenariat avec un bailleur institutionnel pour pouvoir offrir le programme de sensibilisation aux maltraitances subies par les personnes âgées à domicile et dans les rapports entretenus avec les banques et autres intervenants financiers.

**Diversité :** La sensibilisation du GICMEPA à d'autres cultures a été très valorisante. Safia Nawaz a intégré notre groupe. Elle travaille pour l'OCISO et le Centre juif de services familiaux d'Ottawa (Services de soutien pour personnes âgées diverses), en particulier avec des immigrants. Safia nous a présenté Hasna Alami du Centre juif de services familiaux qui travaille avec les personnes âgées au CSCSEO. Elle a fait une présentation à l'une de nos réunions, le but étant d'assurer un accès égal à tous les services offerts.

**Point de contact communautaire :** Nous attendons que le réseau francophone de violence à l'égard des aînés soit représenté au GICMEPA. Ce réseau a présenté une chronique à la télévision Rogers sur la nécessité de sensibiliser le public aux mauvais traitements subis par les aînés. Joanne Dyson a rejoint notre groupe en septembre pour représenter la Société Alzheimer au GICMEPA et a accepté de fournir aux membres du GICMEPA des statistiques utiles qui ont été recueillies par la Société et que le GICMEPA pourra utiliser.

**Unité contre la violence à l'égard des aînés du Service de police d'Ottawa :** Cette unité continue de fonctionner avec une seule personne chargée d'enquêter sur les violences faites aux aînés, soit Anne Menard. Un deuxième poste a été comblé mais la personne titulaire du poste est actuellement absente.

**Équipe de consultation de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées :** Hillary Issenman est la nouvelle présidente de cette équipe de consultation; un nouvel évaluateur de la capacité ainsi qu'un nouvel avocat ont désormais intégré l'équipe. Ils sont chargés de mener cette année une évaluation interne dont les résultats devraient être rendus publics au début de 2017.

**CRCNRO :** Les difficultés financières continuent. Le financement de services francophones octroyé par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée a cessé à la fin du mois de mars, ce qui a entraîné une compression du personnel. Alison Timmons, gestionnaire de cas des maltraitances envers les personnes âgées, continue de travailler à plein temps en bénéficiant du financement du RLISS et du CRCNRO. Elle ne pourra pas continuer à faire ses présentations sur les violences faites aux aînés si de nouvelles ressources financières ne sont pas débloquées.

Une collecte de fonds au profit du Programme de séjour en lits d'urgence pour personnes âgées d'Ottawa aura lieu au City View Curling Club le 15 juin, date qui correspond à la Journée mondiale de sensibilisation à la maltraitance des personnes âgées. Cet événement, qui coûte 25 \$, suivra notre assemblée générale annuelle.

# Rapports des comités

## Comité du développement et des ressources

*Kathy Yach, présidente*

Le Comité du développement et des ressources a connu une autre année fort chargée en 2015. Les membres de notre comité ont travaillé d'arrache-pied afin d'atteindre nos objectifs, c'est-à-dire, avancer la mission et les buts du CSV, recueillir des fonds et accroître notre profil au sein de la collectivité.



Notre deuxième tournoi de golf s'est déroulé au club de golf Irish Hills le 18 septembre et fut

suivi d'un superbe dîner. Il a connu un énorme succès alors que nous avons recueilli 10 743 \$. J'aimerais remercier Phil Rocco et Alan Fenske qui ont organisé cet événement. Je voudrais aussi remercier les commanditaires, les membres du personnel et les bénévoles qui ont contribué à son succès.

Notre troisième gala artistique a eu lieu le 19 novembre à la résidence pour retraités Rockcliffe. Merci à Linda Meek, directrice générale de la résidence à l'époque, qui nous a permis d'utiliser les locaux et qui a généreusement offert le vin servi au gala. J'aimerais remercier la résidence pour retraités Rockcliffe de son aide précieuse. Les magnifiques œuvres d'art données par de nombreux artistes locaux nous ont permis de recueillir 5 918 \$. Merci à tous les commanditaires, les membres du personnel et les bénévoles qui ont contribué au succès du gala.

Cette année, nous avons également actualisé le mandat du Comité du développement et des ressources.

Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier les membres du comité qui m'ont tous été d'un grand soutien cette année, soit Claire Caron,

Larry Doshen, John Johnson, Phil Rocco et Allan Fenske.

Je tiens aussi à remercier Sarah Bercier, Dagmar Horsman et Lise-Michelle Bouchard, nos membres du personnel qui m'ont beaucoup appuyée au cours de l'année.





# Rapports des comités

## Comité de mise en candidature

***Kathy Yach, présidente***

Le comité de candidature est assujéti du Conseil sur le vieillissement selon lequel au moins la moitié des membres du conseil d'administration doivent être des personnes âgés de 55 ans ou plus et un minimum de 20 % doivent être francophones. Les administrateurs peuvent siéger au conseil d'administration pour un maximum de trois mandats consécutifs de deux ans.

**Nous sommes heureux de fournir la liste des membres du conseil d'administration pour l'année 2016-2017.**

**Candidats à l'élection pour un mandat de deux ans 2016-2018 :**

*Nikhil Chowdhary Alex Cullen Tea Derakhshan Nancy Garrard Robert Millaire*

**Candidats à l'élection pour un autre mandat de deux ans 2016-2018 :**

*John Johnson Dr. Patricia Marsden-Dole Linda Meek*

**Membres actuels dont le mandat continue :**

*Christine Forget Mary Hearn Hendela Laurie Hogan Monique Lussier  
Patrick McGarry Kimberly Peterson Dr. Louise Plouffe Dr. Russell Robinson  
Dr. Terri White Lobsinger Kathy Yach*



**Membres représentant un organisme au conseil d'administration du CSV :**

La Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FARFO) - régionale d'Ottawa:  
*Treva Coussineau*

**Directrice générale du Conseil sur le vieillissement, membre d'office du conseil d'administration.**

**Les candidats à la direction du conseil d'administration pour 2016-2017 seront proposés au conseil d'administration à sa première réunion après l'élection annuelle de ses membres :**

*président : John Johnson président sortante : Kathy Yach 1er vice-présidente : Kim Peterson  
secrétaire : Mary Hearn Hendela trésorier : Nikhil Chowdhary rep francophone: Monique Lussier*

**Les membres du Comité de mise en candidature :** *Kathy Yach, John Johnson, Louise Plouffe*

## Conseil d'administration 2016-2017

### L'Exécutif

*président : John Johnson président sortante : Kathy Yach 1er vice-présidente : Kim Peterson  
secrétaire : Mary Hearn Hendela trésorier : Larry Doshen rep francophone: Monique Lussier*

### Directeurs / Directrices

<i>Treva Coussineau</i>	<i>Alex Cullen</i>	<i>Tea Derakhshan</i>	<i>Christine Forget</i>
<i>Nancy Garrard</i>	<i>Laurie Hogan</i>	<i>Dr. Patricia Marsden-Dole</i>	<i>Patrick McGarry</i>
<i>Linda Meek</i>	<i>Robert Millaire</i>	<i>Dr. Louise Plouffe</i>	<i>Dr. Russell Robinson</i>
<i>Dr. Terri White Lobsinger</i>			

# Ottawa ville-amie des aînés

## *Dr. Louise Plouffe, présidente*

Ottawa, ville-amie des aînés a pour but de contribuer, en collaboration avec la ville d'Ottawa et certains partenaires communautaires, à faire d'Ottawa une des villes les plus conviviales pour les aînés au Canada. Nous avons réalisé des progrès importants sur plusieurs fronts l'année dernière.



Plan d'action communautaire. Le plan d'action communautaire de 2015-2016 a été achevé et les interventions du Conseil et de 51 autres partenaires communautaires sont harmonisées avec les domaines propres à une collectivité amie des aînés tels qu'ils ont été définis par l'Organisation mondiale de la santé. Mme Dianne Breton a fait office d'agente de liaison d'OVAA auprès d'autres comités du Conseil dont les activités relèvent du plan d'action.

Cadre d'évaluation des collectivités amies des aînés et rapport. Trois consultations publiques ont été organisées en septembre 2015 pour faire participer les intervenants communautaires à l'évaluation et pour obtenir leur point de vue sur les priorités en matière d'évaluation. Avec l'aide d'un analyste de la recherche dont les services ont été retenus pendant six mois, les indicateurs pertinents ont été recensés, les données pour la population d'Ottawa âgée de 65 ans et plus ont été recueillies et un premier rapport d'évaluation technique a été préparé. L'achèvement de ce rapport a été retardé car il fallait attendre les données d'une grande base de données nationale, ce qui a entraîné le report d'une réunion communautaire en mai 2016 qui avait été prévue pour présenter le cadre d'évaluation.

Reconnaissance des entreprises amies des aînés. Cette année, le Conseil a reçu le nom de sept entreprises locales qui ont été par la suite reconnues comme respectant les critères d'une entreprise amie des aînés après une visite du site par un membre du personnel du Conseil. En tout, 22 entreprises ont été reconnues depuis le lancement de ce programme.

Communication, sensibilisation et participation. Le site Web d'OVAA a été actualisé et les résultats du plan d'action communautaire de 2012-2014 ont été publiés sur papier et en ligne sous forme d'une infographie attrayante d'une page. Le programme de reconnaissance des entreprises amies des aînés a été présenté lors d'une activité annuelle des Associations de zones d'amélioration commerciale. Des exposés sur Ottawa, ville-amie des aînés ont été présentés à Retraite en action (octobre 2015) et à la Fédération des associations civiques (FAC) (avril 2016), et des relations de travail ont été établies avec la FAC dans le but de promouvoir une future initiative de quartier-ami des aînés. Sur invitation du Seniors Health Knowledge Network, organisme sans but lucratif qui appuie les efforts de planification favorable aux personnes âgées du gouvernement de l'Ontario, OVAA a présenté à l'échelle de la province un webinaire sur l'élaboration du plan d'action communautaire (janvier 2016). En avril 2016, OVAA a dévoilé le cadre préliminaire d'évaluation communautaire lors d'un webinaire national parrainé par l'Agence de la santé publique du Canada. De plus, les responsables d'OVAA ont rencontré à différentes occasions des représentants de la Ville de Sudbury et de la Ville de Thunder Bay pour décrire le projet OVAA et sa collaboration avec le Plan relatif aux personnes âgées de la Ville (PPA). Enfin, tout comme la Ville a participé pleinement à toutes les activités susmentionnées, OVAA a pris part au choix des projets des divers services de la Ville qui composent le PPA de 2016 et à deux réunions de la Table ronde des aînés qui chapeaute et conseille le PPA.

Nous tenons à remercier chaleureusement Maureen Forsythe, ancienne directrice du programme OVAA et Dagmar Horsman, membre du personnel du CSV. OVAA est également très reconnaissante envers les membres du comité directeur d'OVAA et de ses groupes de travail sur la reconnaissance des entreprises et l'évaluation : Nadine Jodoin (Ville d'Ottawa), Clara Freire (Ville d'Ottawa), Hugh Nelson (Y's Owl Maclure Co-operative Centre), Caroline Midgley (Seniors on Site), Martha Fair (bénévole retraitée, Statistique Canada), Caroline Andrew (Université d'Ottawa), Bonnie Murphy (membre du personnel du CSV), Linda LeDuc (Société Alzheimer d'Ottawa et du comté de Renfrew), Dianne Breton (agente de liaison OVAA), Kathie Paddock (Agence de la santé publique du Canada), Elizabeth Kristjansson (Université d'Ottawa), Natalie Fraser (Aide aux aînés Canada), Kelly Milne (Programme gériatrique régional de l'est de l'Ontario), Kelly Mertl (Centraide).

# Le prix Margaret Griffiths 2016

Margaret Griffiths a enseigné pendant 25 ans à l'École de travail social de l'Université McGill. Après avoir pris sa retraite, elle a choisi comme seconde carrière d'œuvrer activement au sein de nombreux organismes visant à améliorer la santé et le bien-être des personnes âgées, entre autres, le Good Companions Centre, le Glebe Centre, le Conseil régional de santé et le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa.

Le prix Margareth Griffiths a été créé en reconnaissance de l'apport exceptionnel de Mme Griffiths au bénévolat. Il sera remis à une personne âgée bénévole qui, comme elle, a beaucoup contribué à l'amélioration de la qualité de vie des aînés à Ottawa.



## La récipiendaire de cette année: Claire Caron

Il n'a pas fallu longtemps pour se rendre compte que Claire était un être exceptionnel lorsqu'elle est devenue membre du Comité savoir et événements. Et elle n'a pas tardé à en apporter la preuve lorsqu'elle en a assumé la présidence. Pendant ses deux années de présidence, Claire a, outre la responsabilité qu'elle avait d'affecté des bénévoles aux événements anglophones, considérablement élargi ses fonctions en se chargeant en plus de l'affectation de bénévoles aux activités francophones et en triplant le nombre de bénévoles au CSV.

De plus, Claire a intégré des routines et des plans de travail à toutes les fonctions de bénévolat non seulement pour les membres du comité mais aussi pour les événements organisés par le CSV, dont les déjeuners-causeries, la collecte de fonds et les conférences d'enrichissement personnel, le déjeuner du printemps et l'encan silencieux ainsi que l'assemblée générale annuelle. Claire a également établi un protocole de recrutement des nouveaux bénévoles qui comprenait une entrevue et une séance d'orientation et a créé des rôles spéciaux pour bénévoles comme aider à la traduction de documents, contribuer à la préparation d'événements ou effectuer d'autres tâches.

Cette année, le rôle des bénévoles s'est tellement étoffé que Claire a créé un cercle des bénévoles distinct et elle en est devenue la première présidente. Claire a aussi fait partie du Comité responsable de la Conférence sur la spiritualité et du Comité du développement et des ressources. Elle a également travaillé bénévolement de nombreuses heures au bureau se chargeant de diverses responsabilités administratives.

C'est ainsi que Claire a passé de plus longues heures au travail qu'il n'était nécessaire. Ces dernières années, elle a passé plus de journées au travail que d'heures. Il nous semblait parfois qu'elle était au Conseil presque tous les jours ouvrables. Elle faisait bien plus que « son devoir », mais Claire ne se plaignait jamais. Son énergie exubérante, son leadership efficace et son souci du détail nous ont tous inspirés alors que, grâce à sa personnalité avenante, travailler comme bénévole au conseil était à la fois intéressant et divertissant. Elle est le professionnalisme incarné tout en ayant des rapports chaleureux avec toutes les personnes avec lesquelles elle travaille, qu'il s'agisse des conférenciers, des commanditaires, des bénévoles, des membres du conseil d'administration ou du personnel de bureau. Elle possède un merveilleux sens de l'humour et n'est pas ébranlée lorsque des difficultés surviennent. Elle prend calmement la décision requise et y donne suite. Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa a grandement profité ces dernières années du soutien de Claire et du don généreux de son temps, de ses talents et de ses ressources. Nous lui souhaitons plein succès dans ses activités futures. Merci infiniment Claire!

# Événements 2015-2016

- 9 septembre CaféNet... Introduction à l'internet : L'évolution du monde informatique, passé, présent et avenir
- 22 octobre 1er session : Google plus qu'un simple moteur de recherche;
- 25 novembre 2e session : Le Réseautage en ligne;
- 9 décembre 3e session : Acheter et vendre en ligne  
Animateur: M. Haik Kazarian, Co-fondateur et tuteur en technologie – Tuteurs pour aînés
- Sept 17 & 25 Age-Friendly Community Report Card Consultation
- 18 septembre 2e Tournoi annuel de golf du Conseil sur le vieillissement - Parcours de golf Irish Hills
- 1er octobre Journée internationale des aînés – Ottawa ville-amie des aînés  
Dr Louise Plouffe, Présidente du Comité Ottawa ville-amie des aînés, CSV, Directrice du Centre international de recherche sur la longévité du Canada, Université d'Ottawa
- October 14 All About Executors – Lunch and Learn  
Speaker: John Johnson, COA President; Lawyer, Nelligan O'Brien Payne LLP
- 4 novembre Vieillir et conduire – Formation continue  
Dr Frank Knoefel, MD, Soins Continus Bruyère, Institut de recherche Bruyère  
Université d'Ottawa, Université Carleton
- 19 novembre Gala - L'Expérience des arts - Une soirée Gala avec concert, d'oeuvres d'art et réseautage  
Maison de retraite Rockcliffe avec Noel Dimar, Pianiste
- December 2 Understanding Your Housing Options: Navigating Ottawa's Retirement Living Landscape – Lunch & Learn - Speaker: Robert Hannaberry, Regional Director, VISAVIE
- 21 janvier Les préparatifs avant et après un décès, sans oublier les procurations - Déjeuner et causerie - Speakers: M. Daniel Laflamme et Me Patrick O'Rourke
- January 27 Community Programs that Support Seniors Mental Health - Panel Presentation - Lunch and Learn - Speakers: Jennifer Cavanagh, Geriatric Psychiatry; Susan Phipers, Ottawa Public Health; Rachel Sokolsky, Good Companions
- 18 février Hérédité sans gènes - Conférence  
Mme Nathalie Le Marec, conférencière neurosciences, santé mentale et vie saine
- February 24 How Do You Want To Be Remembered? Understanding Funeral Planning - Lunch & Learn  
Speakers: John Laframboise & Meghan Murphy, Kelly Funeral Homes by Arbor Memorial
- February 25 An Age-Friendly Walkability Report: Safe Streets for Seniors & Other Valuable People in Ottawa - Ottawa Seniors Transportation Committee & Pedestrian Safety Committee  
With panelists representing: Age-Friendly Ottawa, Ecology Ottawa, MS Society, City of Ottawa - Public Works Department
- 8 mars Journée internationale des femmes - Thème: Femmes d'ici, Femmes d'ailleurs  
Conférencières : Ann Denis, professeure émérite U.O, chercheure ICREFE; Mila Younes, Condition féminine du Canada

# Événements du CSV 2015-2016

- March 8 International Women`s Day - Theme: Women in Transition  
Speakers: Pierrette Raymond, Moving Forward Matters; Catherine Thurlow, Eldercare; Saeeda Ahkter
- March 30 My Four Legged Friend - Lunch & Learn  
Speakers: Allie Holloway, Ottawa Humane Society; Jessica O`Neil, Owner/Director, Pet Intel. Behaviour Center
- 20 avril Déjeuner annuel du printemps - Conférencière : l`Honorable Sharon Carstairs  
Thème : Planification préalable des soins : Les choix qui touchent vos soins personnels et qui vous seront dispensés à l`avenir
- May 4 Seniors Transportation At the Wheel: Boomers and Beyond, Age-Related Changes and the Impact on Driving - Lunch & Learn  
Speaker: Dr. Frank Knoefel, Bruyère Continuing Care
- 11 mai Forum annuel francophone - La spiritualité : un art de vivre
- June 1 7th Annual Conference on Spirituality and Aging - Growing Through Grief  
Speakers: Rita Myres, MSW, RSW; Dr. John Flood; Dr. Zijad Delic
- 15 juin Assemblée générale annuelle - Conférencier : Marc Sougavinski, Directeur général du Centre d`accès aux soins communautaires de Champlain - Thème : Permettre aux patients ayant des besoins de plus en plus élevés complexes de continuer à vivre chez eux

## Commanditaires des événements

Spirituality Conference



Lunch & Learn



Déjeuner et causerie  
CaféNet



Journée internationale des femmes  
International Women`s Day



Forum annuel francophone



Assemblée générale annuelle  
Annual General Meeting



# États financiers 2015



**MCCAY DUFF LLP**  
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

141 LAURIER AVE., WEST, 6<sup>TH</sup> FLOOR  
OTTAWA, ON, K1P 5J3  
TEL: 1 (613) 236-2367  
1 (800) 267-6551  
FAX: 1 (613) 236-5041  
EMAIL: INFO@MCCAYDUFF.COM  
WEB: WWW.MCCAYDUFF.COM

## RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres du conseil sur  
le vieillissement d'Ottawa

### Rapport sur les états financiers

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints de le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, qui comprennent les états de la situation financière au 31 décembre 2015, et les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé de principales conventions comptables et d'autres informations explicatives.

### Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation des états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

### Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des conventions comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

.../2

# États financiers 2015



**MCCAY DUFF LLP**  
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

141 LAURIER AVE., WEST, 6<sup>TH</sup> FLOOR  
OTTAWA, ON, K1P 5J3  
TEL: 1 (613) 236-2367  
1 (800) 267-6551  
FAX: 1 (613) 236-5041  
EMAIL: INFO@MCCAYDUFF.COM  
WEB: WWW.MCCAYDUFF.COM

Page 2.

## RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

### Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de le conseil sur le vieillissement d'Ottawa au 31 décembre 2015, ainsi que de ses résultats d'exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé le à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

### Rapport relatif à d'autres obligations légales et réglementaires

Tel que requis par la *Loi sur les personnes morales*, nous rapportons que, à notre avis, les méthodes comptables ont été appliquées conformément à celles de l'année précédente.

A handwritten signature in black ink that reads 'McCay Duff LLP'.

McCay Duff LLP,  
Experts-comptables autorisés.

Ottawa (Ontario),  
18 mai 2016.

# États financiers 2015

LE CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 DÉCEMBRE 2015

	ACTIF	
	<u>2015</u>	<u>2014</u>
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Encaisse	159 451 \$	115 994 \$
Débiteurs	3 446	2 452
Charges payées d'avance	<u>6 438</u>	<u>4 735</u>
	<u><u>169 335 \$</u></u>	<u><u>123 181 \$</u></u>
	<b>PASSIF</b>	
<b>PASSIF À COURT TERME</b>		
Créditeurs et charges à payer	26 995 \$	20 338 \$
Produits reportés (note 5)	4 462	10 830
Apports reportés (note 6)	<u>35 296</u>	<u>62 889</u>
	66 753	94 057
	<b>ACTIF NET</b>	
Fonds de fonctionnement	93 347	29 124
Fonds de prévoyance	<u>9 235</u>	<u>-</u>
	<u>102 582</u>	<u>29 124</u>
	<u><u>169 335 \$</u></u>	<u><u>123 181 \$</u></u>

Approuvé au nom du Conseil d'administration

  
Directeur

  
Directeur



# États financiers 2015

## LE CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA

### ÉTAT DES RÉSULTATS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2015

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
<b>PRODUITS</b>		
Recouvrement des coûts d'administration	11 413 \$	9 855 \$
Ville d'Ottawa	90 849	89 506
Dons, collecte de fonds et publicités	94 039	77 433
Intérêts	2 106	2 023
Frais d'adhésion	8 825	10 540
MOHLTC	23 092	-
Ontario Trillium Foundation	70 800	70 800
Opening Doors	15 403	26 337
Autres subventions	4 977	27 707
Province de l'Ontario	86 938	86 664
Tim Horton's campagne du biscuit sourire	<u>64 223</u>	<u>-</u>
	472 665	400 865
Produits et apports reportés, début d'exercice (note 5 et 6)	73 720	25 585
Produits et apports reportés, fin de l'exercice (note 5 et 6)	<u>( 39 758)</u>	<u>( 73 720)</u>
	506 627	352 730
<b>CHARGES</b>		
Comptabilité	11 085	10 041
Dépenses de bureau	24 811	22 526
Age-Friendly Ottawa (Annexe)	100 087	67 448
Vérification	7 600	8 299
Conférences et voyages	-	1 462
Subvention communautaire	2 260	-
Mobiliers et matériaux	-	4 669
Collecte de fonds	31 392	33 859
Réunions	6 448	8 958
Loyer	28 782	28 751
Opening Doors	41 178	11 939
Frais de poste et d'expédition	886	1 273
Frais d'impression	10 997	8 312
Relations publiques	2 639	1 923
Salaires et avantages sociaux	140 266	150 380
Special grant expenses	18 345	-
Traduction	<u>6 393</u>	<u>6 622</u>
	<u>433 169</u>	<u>366 462</u>
<b>PRODUITS NETS (CHARGES NETTES) POUR L'EXERCICE</b>	<u><u>73 458</u></u> \$	<u><u>( 13 732)</u></u> \$

# Remerciements

**Merci aux principaux bailleurs de fonds du Conseil sur le Vieillessement d'Ottawa**



**Un grand remerciement aux propriétaires de Tim Hortons pour leurs générosité envers les aînés à Ottawa 2015**



**Merci aux bailleurs de fonds d'Ottawa ville-amie des aînés**



**Merci aux bailleurs de fonds des portes ouvertes**



## 2e tournoi annuel de golf

### Commanditaire platine

Carefor Health & Community Services



### Commanditaires de trous

Amica At Westboro Park • Best Roofing • Canada Retirement Information Centre • Canadian Dermatology Association • Carfor Health & Community Services • Kellco Car Care • Kelly Funeral Homes By Arbor Memorial • Nelligan O'Brien Payne LLP • Tim Hortons • Visavie Housing Consellers For Seniors • The Westwood Retirement Living By Revera

### Donateurs

Jaguar Ottawa and St. Laurent Volvo • Copiexpert • Irish Hills Golf Course (Mementos Award) • Canadian Dermatology Association

### Prix

Banks Printing • Sport Experts • Briother Wu Restaurant • Retire-At-Home Services • Capital Hair Company • The Prescott Hotel • Chartwell Rideau Place • Canadian Snowbirds Association • Coughlins Association • Carefor Health & Community Services • Hulse, Playfair & McGarry • Shoppers Drug Mart – Hunt Club • Hyundai - Hunt Club • The Rockcliffe Retirement By Signature • Nelligan O'Brien Payne LLP • Westwood Retirement Living By Revera • Sam Group Embroiderin • Kelly Funeral Homes By Arbor Memorial • Maureen McBride • Irish Hills Golf Course • Mountain Creek Golf Course • Phil Rocco • Allan Fenske On Behalf Of The Knights Tippllar • Bob Burns • Tom Nicholas • Kathy Thompson • Doreen Moore

# Remerciements

## Commanditaires du Déjeuner annuel du printemps



### Déjeuner annuel du printemps - Donateurs pour l'encan silencieux

Le Centre national des Arts • École de Poterie de Gloucester • Hôtel Delta Ottawa centre-ville  
Famille de Max Keeping • Bridlewood Trails Retirement Community by Riverstone  
Chartwell Rockcliffe Retirement Residence • Le Maire Jim Watson • Symphony Senior Living  
VIA Rail Canada • Riverstone Retirement Communities • Kevin Dodds Gallery and Studio  
Farm Boy • Revera Alta Vista Retirement Community • Nouvelle Scène  
Woodway Holistic Estherics Ltd • Volare Travel Agency • Orchardview on the Rideau  
Rinaldo's on George • Konica Minolta • Hillary's Dry Cleaners • Bridgehead • Cartier Place Suite  
Hotel • Moulin Wakefield Mill Inn • Retire-At-Home • 1-800-GOT-JUNK  
Richmond Nursery • Capital Hair Company • Books on Beechwood • Holiday Inn Express & Suites •  
The Loft Urban Salon • The Transformation Centre • Bernd Robde Photography  
Cafe Mezzaluna • Frazer Cafe • Green Door Restaurant • The Keg • Lapointe Restaurant  
Rose Bowl Chophouse & Lounge • Trattoria Caffè Italia • Vittoria Trattoria • Cora Breakfast and  
Lunch • Pelee Island Winery • Wilson's Independent • Farm Boy • President's Choice  
Metro/Food Basics • Musée canadien de l'histoire • Musée Canadien de la guerre

### L'Expérience des Arts - Gala

Un gros merci à la résidence de retraite Rockcliffe pour l'hôte de cet événement.  
Un énorme merci à Noël Dimar, pianiste, pour l'animation musicale.  
Merci au vignoble Pelee Island qui a fourni le vin pour cette soirée.  
Finalement, merci à Maison funéraire Hulse, Playfair & McGarry pour leur prix d'entrée.

#### Merci aux artistes

Susan Ashbrook • Donna Baspaly • Margo Blackell • Donna Bowen-Willer  
Dianne Breton • Nancy Garrard • Dagmar Horsman • John Jarrett  
Family of Max Keeping • Joan Kellett • Ruth Koch-Schulte • Loretta Kucic  
Marg Lee • Diana Macintosh • Susan Reid • Ross Rheume • Russ Robinson •  
Bernd Rohde • R. MacArthur Shields • Beth Stikeman • Martha Nixon •  
Maria Leticia Sim Fideles • Herb Van Der Staay • Shirley Van Dusen • Keith Yach

### Membres coporatifs

Amica Mature Lifestyles

Carefor services et soins de santé communautaires

Kelly Funeral Homes by Arbor Memorial

Association Nationale des Retraités Fédéraux (ANRF) - Ottawa Branch

Racine, Robert & Gauthier Beauchamp

Seniors for Seniors

Visavie

Waterford Senior Living Group

# Personnel du CSV

**Directrice générale**

Sarah Bercier

**Adjointe de direction**

Lise-Michèle Bouchard

**Directrice, Ottawa ville-amie des aînées**

Maureen Forsythe (jusqu'en mai 2016)

**Directrice, projets francophones**

Lucie Chênevert

**Directrice, Partenaire communautaire**

Bonnie Murphy

**Portes ouvertes**

Trudy Medcalf

**Coordonatrice des communications**

Dagmar Horsman

**Adhésion**

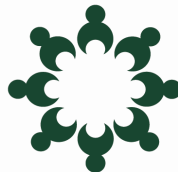
Pascale Lalonde

**Étudiante d'été**

Kate Legault



**The Council  
on Aging  
of Ottawa**



**Le Conseil sur  
le vieillissement  
d'Ottawa**

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa  
101-1247 place Kilborn, Ottawa, ON K1H 6K9

Tél : 613-789-3577 - Téléc : 613-789-4406

[coa@coaottawa.ca](mailto:coa@coaottawa.ca)

[www.coaottawa.ca](http://www.coaottawa.ca)

Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi

8 h 30 à 4 h 30